

المادة: الترجمة

المحاضرة رقم 13

المرحلة: الرابع المسائي

عنوان المحاضرة: تمرين في الترجمة من العربية للفرنسية

يرجى متابعة القراءة في الصفحات التالية

6

Entretiens franco-libanais

Paris. — Le Président Giscard d'Estaing a reçu hier à midi le Président Elias Sarkis, qui effectue une visite en France. Le président libanais et la délégation qui l'accompagne quitteront aujourd'hui Paris pour Beyrouth, après avoir procédé à une série d'entretiens avec les dirigeants français.

Le Président Sarkis a déclaré que ses entretiens en France «s'étaient passés dans un climat de parfaite compréhension mutuelle et qu'ils constituaient la preuve que les relations entre les deux pays allaient se développer et se consolider». Il a également affirmé, à l'issue de ses entretiens d'hier avec le président français: «Nous avons étudié toutes les questions importantes communes aux deux pays», ajoutant «qu'un brillant avenir était promis à nos relations et que de larges horizons s'ouvriraient dans tous les domaines.» Quant au Président Giscard d'Estaing, il a qualifié ces conversations de passage en revue de la situation au Moyen-Orient et de l'évolution des relations entre les deux pays, et il a ajouté que les points de vue étaient d'accord sur la nécessité de continuer à œuvrer en vue du progrès et de la consolidation des relations entre les deux pays.

٦

محدثات فرنسية لبنانية^١

باريس - استقبل الرئيس جيسكار دستان ظهر أمس^٢ الرئيس الياس سركيس الذي يقوم بزيارة فرنسا^٣. وسيغادر الرئيس اللبناني والوفد المرافق له باريس اليوم الى بيروت بعدما أجرى سلسلة محادثات مع المسؤولين^٤ الفرنسيين.

وأعلن الرئيس سركيس أن محادثاته في فرنسا «جرت في جو مفعم بالتفاهم^٥ المتبادل وهي تشكل دليلاً على أن العلاقات بين البلدين ستتطور وتتوطد». وقال^٦ في ختام محادثاته مع الرئيس الفرنسي أمس «إننا بحثنا كل المسائل ذات الأهمية المشتركة^٧ بين البلدين» وأضاف «أن مستقبلنا زاهراً ينتظر^٨ علاقاتنا وأن آفاقاً واسعة ستفتح في جميع المجالات». ووصف^٩ الرئيس جيسكار دستان المحادثات بأنها عرض للوضع في الشرق الأوسط وتطور العلاقات بين البلدين. وقال^{١٠} إن وجهات النظر كانت متفقة على ضرورة استمرار العمل من أجل تطوير العلاقات بين البلدين وتعزيزها.